

Madison WI
October 14, 2016

SCATTERING THE DARK

**Celebrating an Anthology
of Polish Women Poets**

Special thanks to:

All our readers
Sean Bishop
Thomas Gonyea
Prof. Jesse Lee Kercheval
UW Madison MFA Program



***Scattering the Dark: celebrating an anthology
of Polish women poets***

BRIEF INTRODUCTION by Karen Kovacik

I. HISTORY

Wisława Szymborska, “The End and the Beginning”

Translation S. Barańczak & C. Cavanagh

Read by Marilyn Annucci

Krystyna Miłobędzka, “I remember (jottings under martial law)”

Translation E. Wójcik-Leese

Read by Alisha Dietzman

Ewa Lipska, “Confessions of a Courtesan”

Translation R. Davidson & E.E. Nowakowska

Read by Mary Trotter

Julia Hartwig, “In Transit”

Translation K. Kovacik

Read by Karen Kovacik

II. TRANSITIONS, TRANSFORMATIONS

Krystyna Dąbrowska, “Travel Agency”

Translation A. Lloyd-Jones

Read by Susan Elbe

Agnieszka Mirahina, “To my great-great-granddaughter”

Translation K. Kovacik

Read by Carolyn Orosz

Anna Swir, “I Banged My Head Against the Wall”

Translation P. Florczyk

Read by Leslie Sainz

Izabela Morska, “Chrysalis”

Translation K. Kovacik and I. Morska

Read by Mary Trotter

Agnieszka Mirahina, “Perversion” / “Perwersja”

Translation K. Kovacik

Read by Marilyn Annucci and Karen Kovacik

III. THE DOMESTIC ARTS

Urszula Koziół, “Recipe for the Meat Course”

Translation K. Kovacik

Read by Marilyn Annucci and Karen Kovacik

Izabela Morska, “Kitchens and Myths”

Translation K. Kovacik

Read by Susan Elbe

Ewa Parma, “A Room of One’s Own”

Translation K. Kovacik & E. Parma

Read by Mary Trotter

IV. THE IRONIC ART OF POETRY

Ewa Lipska, “Questions at a Poetry Reading”

Translation R. Davidson & E.E. Nowakowska

Read by Marilyn Annucci and Karen Kovacik

Ewa Parma, “Old Women Poets”

Translation K. Kovacik & E. Parma

Read by Karen Kovacik

V. CURATING OBJECTS

Ewa Chruściel, “Ginkgo Leaves”

(This poem was composed in English)

Read by Robin Smith Chapman

Ewa Chruściel, “Incense”

Translation K. Kovacik

Read by Alisha Dietzman

Marzanna Kielar, “Hand that sketches me now...”

Translation K. Kovacik

Read by Robin Smith Chapman